

VORWORT

Die Studiengruppe für Übersetzungstheorie, Fachsprachenforschung und Mehrsprachigkeit an der Universität Vaasa (VAKKI) veranstaltete vom 13. bis 14.2.2009 ihr 29. Symposium in Vaasa, Finnland. Das Hauptthema des Symposiums war *Sprache und Macht*. Es wurden drei Plenarvorträge gehalten. Im ersten Plenarvortrag sprach PhD Peter White (University of Adelaide) über die Macht der Nachrichtenmedien in der Meinungsbildung. Den zweiten Plenarvortrag hielt Prof. Dr. Ulrich Ammon (Universität Duisburg-Essen). Er behandelte in seinem Vortrag verschiedene Machtfaktoren, die eine Wirkung auf die Sprachwahl haben können. Im dritten Plenarvortrag diskutierte pol.mag. Johan Häggman (EU-Kommission) Sprache und Macht aus einer europäischen Perspektive. In Verbindung mit dem Symposium wurde ein Seminar zu Medientexten veranstaltet. Außerdem fand eine Podiumsdiskussion zu den Themen Sprachgesetzgebung und ihre Umsetzung sowie Schwedischunterricht in Finnland statt. In vielen Sektionsvorträgen wurde das Hauptthema *Sprache und Macht* aus verschiedenen Perspektiven behandelt, aber auch andere Aspekte der Übersetzungstheorie, Fachsprachenforschung und Mehrsprachigkeit wurden thematisiert. In der vorliegenden Publikation werden 34 Artikel der Symposiumsvorträge veröffentlicht.

PREFACE

The University of Vaasa Research Group for Translation Theory, Language for Special Purposes and Multilingualism (VAKKI) held the 29th Symposium in Vaasa on February 13-14, 2009. The theme of this Symposium was “Language and Power”. Three plenary lectures were given. The first plenary speaker, PhD Peter White (University of Adelaide), discussed the power of news media in the formation of attitudes. The second plenary lecture was given by Prof. Dr. Ulrich Ammon (Universität Duisburg-Essen). He discussed the ways in which power affects the choice of language in different circumstances. The third plenary speaker, pol.mag. Special Adviser Johan Häggman (EU Commission), examined the theme “Language and Power” from a European point of view. A workshop on media texts and a panel discussion on Swedish language teaching and the realization of linguistic rights in Finland were organized in connection with the Symposium. Many section papers discussed the theme of the Symposium from different perspectives, but there were papers dealing with other research topics in the field of translation theory, language for special purposes and multilingualism as well. This publication is a collection of 34 articles based on the papers given at the Symposium.

Vaasa / Vasa

Joulukuu / December / Dezember 2009

Mona Enell-Nilsson & Niina Nissilä